



Anlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Unternehmen	Перевозчик
BC Belorussische Eisenbahn Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by	БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by
Unternehmen	Перевозчик
LG AG „Lietuvos geležinkiai“ Direktion Güterverkehr Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail cargo(at)litrail.lt	ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo(at)litrail.lt
Unternehmen	Перевозчик
ZSSK CARGO Eisenbahngesellschaft Cargo Slovakia AG Bereich Ökonomik Hauptabteilung OTŽ Abteilung Behandlung von Reklamationen SK-040 01 Košice Slowakische Republik Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: otz.reklamacie@zscargo.sk	АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия Сектор экономики – Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: otz.reklamacie@zscargo.sk

Unternehmen	Перевозчик
Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ) Die Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen: 1. Für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung – die Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit der AG «Ukrainische Eisenbahn»; 2. Alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprüchen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – die Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der AG «Ukrainische Eisenbahn»	АО «Укрзалізниця» (УЗ) Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения: 1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»; 2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)	Департамент технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»
Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiew MSP 03150, Ukraine	Адрес: ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150
Tel.: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34	Телефон: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34
E-Mail: cdpom(at)uz.gov.ua cmv(at)uz.gov.ua	E-mail: cdpom(at)uz.gov.ua cmv(at)uz.gov.ua
Abteilung «Zentrum für Transportlogistik» der Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)	Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
Adresse: Fedorova Strasse 32, Kiew MSP 03038, Ukraine	Адрес: ул. Федорова, 32, г. Киев, Украина, 03038
Tel.: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49	Телефон: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49
E-Mail: imostovenko(at)uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com	E-mail: imostovenko(at)uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com
Unternehmen	Перевозчик
PKP CARGO S.A. in Reorganisation Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com	АО ПКП КАРГО в реструктуризации Отдел рекламаций международных перевозок Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com
Unternehmen	Перевозчик
Nationale Gesellschaft für Eisenbahn-güterverkehr „CFR Marfă“ – AG Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă „CFR Marfă” – S.A. Kommerzielle Abteilung Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, Sektor 1, Postleitzahl 010873, Bukarest, Rumänien Tel. : + (40) 372 840 205 Fax : + (4021)-2251299 E-Mail: Mihai.Virlan@cfmrf.com	Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О. Отдел коммерческих операций Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния Телефон : + (40) 372 840 205 Факс : + (4021)-2251299 E-mail: Mihai.Virlan@cfmrf.com

Unternehmen	Перевозчик
RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés Adresse : Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : karto@railcargo.com	РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : karto@railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at	РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at

Unternehmen	Перевозчик
RZD Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“ Moskauer Gebietszentrum der Transportfirmenbetreuung – Struktureinheit des Zentrums für Transportfirmenbetreuung – Filiale der „RZD“ OAG	РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги» Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»
Adresse: 105064 Moskau Basmanyy Tupik, 6A, Gebäude 1 Tel. : (+7) 499 623 98 09 Fax : (+7) 499 623 98 14 E-Mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru	Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1 Телефон : (+7) 499 623 98 09 Факс : (+7) 499 623 98 14 E-mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru

Unternehmen	Перевозчик
DB Cargo AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 E-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de	АО ДБ Карго Сервис-центр для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de

Unternehmen	Перевозчик
ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz	АО ЧД Карго Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz

Unternehmen	Перевозчик
LDZ Cargo GmbH Adresse: Dzirnau ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettland Tel. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: natalja.lucika(at)ldz.lv	ООО «LDZ CARGO» Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: natalja.lucika(at)ldz.lv

Unternehmen	Перевозчик
AZ Geschlossene Aktiengesellschaft „Aserbaidshanische Eisenbahnen“ Departement für Güterbeförderungen Adresse: Str. Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Baku Aserbaidshan Tel. : (+994) 12 499 6299 Fax : (+994) 12 499 4664 (+994) 12 499 6627 E-Mail: info-yd(at)ady.az	A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс A3 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 6299 Факс : (+994) 12 499 4664 (+994) 12 499 6627 E-mail: info-yd(at)ady.az

Unternehmen	Перевозчик
SNCF / FORWARDIS GmbH Adresse: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Deutschland TEL.: +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 FAX: +49 69 24 00 23 30 E-Mail: amandine.drouin(at)forwardis.com	СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ Адрес : Кайзерштрассе 53 60329 Франфурт на Майне Германия Телефон: +49 69 24 00 23 15 Мобильный: +49 173 57 51 156 Факс: +49 69 24 00 23 30 E-mail: amandine.drouin(at)forwardis.com

Unternehmen	Перевозчик
ITL Eisenbahngesellschaft mbH Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Deutschland Tel.: (+49) 351 2059 86 80 Fax: (+49) 351 2059 86 99 E-Mail: susanne.pahlke@captrain.de	ITL Железнодорожное Общество с О.О. Адрес : Magdeburger Str. 58 DE 01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 2059 86 80 Факс : (+49) 351 2059 86 99 E-Mail: susanne.pahlke@captrain.de

Unternehmen	Перевозчик
KTZh Güterverkehr GmbH Adresse: Abteilung für kommerzielle Arbeit mit Fracht Kunaew Str. 6 010000 Nur-Sultan Tel.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Fax: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz	ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки» Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Факс: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz
Unternehmen	Перевозчик
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarien Tel.: - Fax: (+359) 2 832 41 08 E-Mail: bdzcargo(at)bdz.bg	БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария Телефон : - Факс : (+359) 2 832 41 08 E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg
Unternehmen	Перевозчик
Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Tel.: (+49) 38392 55231 Fax: (+49) 38392 55240 E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com	ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Телефон : (+49) 38392 55231 Факс : (+49) 38392 55240 E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com
Unternehmen	Перевозчик
Eisenbahn Moldawiens (CFM) Dienststelle Beförderung Adresse: Republik Moldawien, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Fax: (+37) 322 22 51 62 E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ) Служба перевозок Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48 Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Факс : (+37) 322 22 51 62 E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md
Unternehmen	Перевозчик
Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“) Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 Republik Armenien Tel.: (+374) 10 57 36 30 Fax: (+374) 10 57 36 30 E-Mail: mail(at)arway.am	Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения Телефон : (+374) 10 57 36 30 Факс : (+374) 10 57 36 30 E-mail: mail(at)arway.am

Unternehmen/Перевозчик

Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)	
Adresse/Адрес : Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovakische Republik	
Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755	
Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777	
E-Mail: siragi@szds.sk	
Unternehmen	Перевозчик
Unicom Transit SA (UTZ)	АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)
Adresse: Bd Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Rumänien	Адрес : бул. Пипера, № 1- IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Румыния
<u>Kommerzielle Abteilung</u>	<u>Коммерческий департамент</u>
Tel.: (+4 021) 232 99 48	Телефон: (+4 021) 232 99 48
Fax: (+4 021) 232 98 85	Факс: (+4 021) 232 98 85
E-Mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro	E-mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro
Unternehmen	Перевозчик
CENTRAL RAIWAYS a.s.	АО Централ Рейлвейс
Adresse: Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakei	Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 55 6780 181	Телефон: (+421) 55 6780 181
Fax: (+421) 55 6780 181	Факс: (+421) 55 6780 181
E-Mail: crw@crw.sk	E-mail: crw@crw.sk
Unternehmen	Перевозчик
Prvá Slovenská železničná, a.s.	Prvá Slovenská železničná, a.s.
Adresse: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.: (+421) 366345654	Телефон: (+421) 366345654
Fax: (+421) 366304131	Факс: (+421) 366304131
E-Mail: masiar@psz.sk	E-mail: masiar@psz.sk

Unternehmen	Перевозчик
MMV Rail Romania	ММВ Рейл Романия
Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.: (+40) 371 320 425	Телефон: (+40) 371 320 425
Fax: (+40) 371 320 425	Факс: (+40) 371 320 425
E-Mail: office@mmvrail.ro	E-mail: office@mmvrail.ro

Unternehmen	Перевозчик
Lineas	Линеас
Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.: (+32) 2 432 90 00	Телефон: (+32) 2 432 90 00
Fax: (+32) 2 432 90 05	Факс: (+32) 2 432 90 05
E-Mail: info@lineas.net	E-mail: info@lineas.net

Unternehmen	Перевозчик
Carbo Rail, s.r.o.	Карбо Рейл с.р.о.
Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakie	Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakie / Словакия
Tel.: (+421) 910 990 133	Телефон: (+421) 910 990 133
Fax:	Факс:
E-Mail: office@carborail.sk	E-mail: office@carborail.sk

Unternehmen	Перевозчик
Mercitalia Rail S.r.l.	Мерчиталия Рейл с.р.л.
Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien	Адрес: Massimo Mosca Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия
Tel.:	Телефон:
Fax:	Факс:
E-Mail: m.mosca@mercitalia.it	E-mail: m.mosca@mercitalia.it

Unternehmen	Перевозчик
Georgische Eisenbahnen AG (GR)	АО «Грузинская железная дорога» (ГР)
Adresse: Filiale Güterverkehr Departement für Güterverkehr Tamar Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgien	Адрес: Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 90 99	Телефон: +995 32 219 90 99
E-Mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge	E-mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge

Unternehmen	Перевозчик
S.C. ROFERSPED S.A.	S.C. ROFERSPED S.A.
Adresse: Gheorghe Delca Betriebsleiter Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sektor 1, 011311 Bukarest Rumänien	Адрес: Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68
Fax: +40 (0) 21 224 39 05	Факс: +40 (0) 21 224 39 05
E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro	E-mail: gheorghe.delca@rofersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
Constantin Grup	Константин Груп
Adresse: Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sektor 6 Rumänien	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro

Unternehmen	Перевозчик
CER FERSPED S.A.	ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.
Adresse: Comana Str. 11, Sektor 1 011273 Bukarest Rumänien	Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro	E-Mail: office@cerfersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
I.G. Rail, s.r.o.	И.Г.Рейл с.р.о
Adresse: Na Štepnici 1379/1, Slowakische Republik 960 01 Zvolen,	Адрес: на Степници 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL.: +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777	Факс: +421-45-5243777
E-Mail: igrail@igrail.sk	E-Mail: grail@igrail.sk

Unternehmen

Перевозчик

Chinesische Eisenbahnen (KZD)	Китайские железные дороги (КЖД)
Gesellschaft Harbin Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Sidacitze 51 150006, Harbin, Bezirk Nangan	Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган
Grenzbahnhöfe: Mandschurei, Suifenhe	Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэнхэ
Gesellschaft Shenyang Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Taiyuanbeijie, Abschnitt 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Bezirk Heping	Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шеньян, район Хэпин
Grenzbahnhöfe: Dandong, Ji'an, Tjumen	Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь
Gesellschaft Hohhot Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»
Adresse: st. Silinlu, 2. Bezirk Xincheng 010057 Hohhot	Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото
Grenzbahnhöfe: Erlyan	Наименование пограничных станций: Эрлян
Gesellschaft der Nanning Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»
Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning	Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин
Grenzbahnhöfe: Pingxiang	Наименование пограничных станций: Пинсян
Gesellschaft der Kunming Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»
Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming	Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин
Grenzbahnhöfe: Shanyong	Наименование пограничных станций: Шаньяо
Gesellschaft Urumchiskoy Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД»
Adresse: Henan Ave., Sinshi Bezirk 830011 Urumchi	Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин
Grenzbahnhöfe: Alashankou, Khorgos	Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) Für Sendungen, die von der Eisenbahnen der VRC versendet wurden, wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausreisegrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eisenbahn des Absenders der KZD gesendet.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.
2) Für die auf der Eisenbahnen der VRC angekommenen Sendungen wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Empfangsbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders - an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD.	2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.
3) Für die Sendungen im Transit über die Eisenbahnen Chinas wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausgangsgrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD gerichtet.	3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Unternehmen	Перевозчик
LOTOS Kolej Sp. Z o.o	ЛОТОС
Abteilung für Vertriebsentwicklung Adresse: 80-716 Danzig, Michalki 25 Polen	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69 FAX: +48 58 308 83 02 E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69 Факс: +48 58 308 83 02 E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl

Unternehmen	Перевозчик
Bremer Reederei GmbH & Co. KG	Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22 Fax: +49 421 32 278 78 E-Mail: arne-ehlers@breb.de	Телефон : +49 421 32 278 22 Факс : +49 421 32 278 78 E-mail: arne-ehlers@breb.de

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.	ООО Рейль Карго Карьер- Поланд
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warszawa Polen	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30 Fax: E-Mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	Телефон : +48 22 299 02 30 Факс : E-mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
United Railways SRL	Юнайтед Рейлвейс СРЛ
Adresse: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Rumänien	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492 E-Mail: office(at)unitedrailways.ro	Телефон : +40726791492 E-mail: office(at)unitedrailways.ro

Unternehmen	Перевозчик
OSJC "Demiryollary"	АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)
Abteilung für Güterbeförderungen und kommerzielle Arbeit	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adresse: Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38 FAX: +993 12 38 46 11 E-Mail: tde(at)online.tm	Тел.: +993 12 38 44 38 Факс: +993 12 38 46 11 E-Mail: tde(at)online.tm

Unternehmen		Перевозчик	
CARGO TRANS VAGON S.A.		Карго Транс Вагон С.А.	
Adresse:	Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bukarest, Sector 2 Rumänien	Адрес:	ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL	021 212 33 57	Телефон:	021 212 33 57
FAX:	(4021) 212 33 57	Факс:	(+4021) 212 33 57
E-Mail:	office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro	E-Mail:	office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro